

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964,

23 JUNI 1964.

### WETSVOORSTEL

tot toekenning van een jaarlijks levenslang  
pensioen aan de heer Jacques Trappler,

### VERSLAG

NAMENS

DE COMMISSIE VOOR FINANCIEN (1).  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE STAERCKE.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie besprak tijdens haar vergadering van 23 juni 1964 het door de heer Saintraint ingediende wetsvoorstel n° 789/1, dat er toe strekt een jaarlijks en levenslang pensioen toe te kennen aan de heer Jacques Trappler.

D~ heer Saintraint herinnert aan de gegevens die vervat zijn in de toelichting bij zijn wetsvoorstel en wijst erop dat het geval van de heer Trappler door de Commissie voor de Financien werd onderzocht bij de bespreking van de wet van 6 augustus 1962, waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke leiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Boeroendi.

De toenmalige Minister, Adjunct voor Financien, de heer T telemans, was de mening toegedaan dat het verkieslijk was

(1) Samenstelling vande Commissie :

Voorzitter : de heer Merlot.

A. - Leden: de heren De Saeqer, De Staercke, Fimmers, Klebooms, Levens, Meyers, Michel, Parisis, Posson, Saint-Remy, Scheyven, Boeykens, Boutet, Cools, De Sweemer, Detéque, Gelders, Lamers, Merlet, Paque (Simon), Van Acker (F.), De Clercq, De Winter,

B. - Plaatsvervangers : de heren *Blenckeert*, *Disert*, *Eyskens*, *Gillès de Pichy*, *Herb/cf*, *Van den Dee*, *Bary*, *Grandjean*, *Sebrechts*, *Toubeeu*, *Verculteren*, *Piron*.

Zie:

789 (1963-1964) :

-- Nr 1: Wetsvoorstel.

## Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

23 JUIN 1964.

### PROPOSITION DE LOI

accordant une pension annuelle et viagère  
à Monsieur Jacques Trappler,

### RAPPORT

FAIT AU NOM

DE LA COMMISSION DES FINANCES (1).  
PAR M. DE STAERCKE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Con111-issiom examiné au cours de sa réunion du 23 juin 1961 la proposition de loi de M. Saintraint n° 789/1 visant à accorder une pension annuelle et viagère à M. J. Trappler.

Reprenant les éléments contenus dans les développements de la proposition de loi, M. Saintraint signale que le cas de M. Trappler a été examiné par la Commission des Finances lors de la discussion de la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Leopoldville), du Rwanda et du Burundi.

Le Ministre, adjoint aux Finances de l'époque, M. T telemans, a estimé qu'il était préférable de régler le cas de

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Merlot.

A. - Membres: MM. De Saeqer, De Staercke, Fimmers, Klebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisis, Posson, Saint-Remy, Scheyven, Boeykens, Bourét, Cools, De Sweemer, Detéque, Gelders, Laniers, Merlet, Paque (Simon), Van Acker (F.), De Clercq, De Winter,

B. - Suppléants: MM. *Blanckuert*, *Disert*, *Eyskens*, *Gillès de Pichy*, *Herbiet*, *Van den Dnele*, *Ban*, *Grandjean*, *Sebechis*, *Toubeeu*, *Verculteren*, *Piron*.

Voir:

789 (1963-1964) :

- N° 1: Proposition de loi.

het geval van de heer Trappier in een afzonderlijk ontwerp te regelen (*Stuk* n° 389/4 van 17 juli 1962; Verslag van de heer Fimmers, blz. 7).

Jacques Trappier, van Franse nationaliteit., geboren te La Broque (Bas-Rhin) op 11 december 1928, werd in juli 1960 te Elisabethstad zwaar gewond tijdens een operatie tot redding van in gevaar verkerende personen.

De Minister, adjunct voor Financien, sterft in met het wetsvoorstel, doch hij meent dat de hierna volgende tekst in de plaats zou dienen te komen van de door de heer Saintraint voorgestelde tekst :

#### Eerste artikel.

Het voordeel van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen wordt aan de heer Jacques Trappier, van Franse nationaliteit, geboren te La Broque op 11 december 1928, toegekend onder de voorwaarden als bepaald bij de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Boeroendi.

Voor de toepassing van bedoelde wet wordt de heer Trappier gelijkgesteld met personen van Belgische nationaliteit.

#### Art. 2.

De binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet inqediende aanvraag heeft uitwerking op 1 augustus 1960, wat betreft de toekenning van het pensioen.

Vervolgens brengt de Minister, adjunct voor Financien, de gegevens in herinnering van het dossier dat door het Departement van Buitenlandse Zaken werd opgesteld: De heer Trappier die door een Belgisch officier was opgevoerd, werd zwaar gewond tijdens een operatie tot redding van in gevaar verkerende Belgische vrouwen en kinderen. Hij had zich voor deze operatie als vrijwilliger gemeld.

Hij is van mening dat de heer Trappier, aan wie de Koning een bezoek bracht en die gedecoreerd werd met de Koninklijke Orde van de Leeuw, voor de toepassing van de wet van 6 augustus 1962 dient gelijkgesteld te worden met personen van Belgische nationaliteit.

Het betreft hier een zeer pijnlijk geval., daar de heer Trappier aan een volledige verlamming van de onderste ledematen lijdt, zonder enige hoop op beterschap.

De heer Saintraintdankt de Regering omdat zij zijn voorstel heeft willen aanvaarden.

De beide door de Regering voorgestelde artikelen alsmede het geheel van het voorstel werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,  
J. DE ST AERCKE.

De Voorzitter,  
A. FIMMERS.

M. Trappier par un projet distinct (*Doc.* n° 389/4 du 17 juillet 1962; rapport de M. Fimmers, p. 7).

Jacques Trappier, de nationalité française, né le 11 décembre 1928 à La Broque (Bas-Rhin) fut grièvement blessé à Elisabethville en juillet 1960 en participant à une opération de sauvetage de personnes en danger.

Le Ministre, adjoint aux Finances marque son accord sur la proposition de loi. Il estime toutefois qu'il conviendrait de substituer au texte présenté par M. Saintraint, le texte suivant:

#### Article premier.

Le bénéfice de l'application des lois coordonnées sur les pensions de réparation est accordé à M. Jacques Trappier de nationalité française, né à La Broque le 11 décembre 1928, dans les conditions prévues par la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

Pour l'application de cette loi, M. Trappier est assimilé aux personnes de nationalité belge.

#### Art. 2.

La demande introduite dans les trois mois de la publication de la présente loi aura effet au 1<sup>er</sup> août 1960 quant à l'attribution de la pension.

Le Ministre, adjoint aux Finances reprend ensuite les éléments du dossier établi par le département des affaires étrangères: M. Trappier réquisitionné par un officier belge fut grièvement blessé au cours d'une opération visant au sauvetage de femmes et d'enfants belges en danger. Il s'était porté volontaire pour cette opération.

Il estime qu'il y a lieu, pour l'application de la loi du 6 août 1962, d'assimiler aux personnes de nationalité belge, M. Trappier qui reçut la visite de Sa Majesté le Roi et fut décoré de l'Ordre Royal du Lion.

Il s'agit d'un cas particulièrement pénible, M. Trappier étant complètement paralysé des membres inférieurs sans aucun espoir d'amélioration.

M. Saintraint remercie le Gouvernement qui a bien voulu accepter sa proposition.

Les deux articles proposés par le Gouvernement ainsi que l'ensemble de la proposition ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
J. DE STAERCKE.

Le Président,  
A. FIMMERS.

## TEKST DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

## Eerste artikel.

Het voordeel van de gecodificeerde wetten op de vergoedingspensioenen wordt aan de heer Jacques Trappler, van Franse nationaliteit, geboren te La Broque op 11 december 1928, toegekend onder de voorwaarden als bepaald bij de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Boeroendi.

Voor de toepassing van bedoelde wet wordt de heer Trappler gelijkgesteld met personen van Belgische nationaliteit.

## Art., 2.

De binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet ingediende aanvraag heeft uitwerking op 1 augustus 1960, wat betreft de toekenning van het pensioen.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

## Article premier.

Le bénéfice de l'application des lois coordonnées sur les pensions de réparation est accordé à M. Jacques Trappler, de nationalité française, né à La Broque, le 11 décembre 1928, dans les conditions prévues par la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Leopoldville), du Rwanda et du Burundi.

Pour l'application de cette loi, M. Trappler est assimilé aux personnes de nationalité belge.

## Art. 2.

La demande introduite dans les trois mois de la publication de la présente loi aura effet au 1<sup>er</sup> août 1960 quant à l'attribution de la pension.